

Marché pour le detroit... 27 mai 1701 / Transaction for Detroit... 27 May 1701

[Note: Additions in square brackets are mine.]

Present were Messieurs **Jean Bochart, chevalier, Seigneur de Champigny and Noroy**, Counselor of the King in his Councils, Intendant of Justice, police and finances in all the country of *La Nouvelle France*, acting for and in the name of His Majesty as one party; and Louis Babie of Champlain, Laurent Renauld of Montréal, Charles Dazé of la Rivière des Prairies, Jacques Lemoine of Batiscan, Claude Crevier of Trois-Rivières, René Besnard Bourjoly of Trois-Rivières, François Benoit dit Livernois of Longueuil, Pierre Moriceau of Montréal, Charles Cusson of Montréal, Jean Lemire dit Marsolet of Montréal, Jean-Baptiste Guay of Montréal, Jacques Brisset of l'Île-du-Pas, [Jean] François Frigon of Batiscan, Pierre Lagrave of Montréal, [~~André Babeuf of La Prairie~~, deleted], Pierre St. Michel, Michel Roy of Ste-Anne, Edmon Roy dit Chatelreau of Ste-Anne, Simon Ballargé of Cap-de-la-Magdeleine, Claude Rivard L'Orangé of Batiscan, Mathurin Feuilletverte, Jean Turcot of Charlesbourg, Jean-Baptiste Montmelian St-Germain of Québec, # [inserted in the margin: Pierre Desautels dit Lapointe, Henry Belleisle [a] Surgeon], Louis Fafart Lonval of Trois-Rivières, François Pacho of Batiscan, Jean-Baptiste Vanier of Charlebourg, Pierre Toupin of Beauport, René Lintot of Trois-Rivieres, Joseph Cartyé, Jacques Duran, Pierre Colet of Québec, Alexis Lemoine of Batiscan, Louis Chauvin of Montréal, Gabriel Obuchon of Montréal, Latour of Montréal, Lambert Cuillerié of Montreal, Pierre Roy of Ste-Anne, Louis Vaudry of Montréal, Pierre Richard of Montréal, Louis Badaillac of Montréal, Guillaume Vinet dit La Rente, Jean-Baptiste Gatineau, and Louis Gatineau dit Lameslée,

All voyageurs being at present in this said city, as the second party, which parties have contracted and been hired for the following: Be it known that the Said Voyageurs have voluntarily and in good faith hired themselves out, promised, and do promise to faithfully serve the King, to go to Détroit under the leadership of **Sieur de Lamothe Cadillac**, who will command at the said place of Détroit under the orders of **Monsieur Le Chevallier de Callières**, governor and lieutenant general for the King [end of page 1]

in all this country of New France, to whom or to whosoever commands in his place, the said voyageurs promise to obey, to work, and to do all that he will command them, during which time the said voyageurs will not be allowed to do any trading for their profit, directly or indirectly, in any manner at all, subject to the penalty of the laws and of the loss of their wages and salary hereafter declared. This contract is made with the understanding that the hirees will be fed at the expense of the King according to the usual custom for voyageurs, and in addition there will be paid to them in this city or to their *procureur* [agent] holding their *procuration* [power of attorney] in good form passed before a notary for each year of service beginning the 1st day of June next year, be it known: to each of the said

Louis Babie; Laurant Renauld; Charles Dazé; Jacques Lemoine; Claude Crevier; René Besnard Bourjoli; François Benoit dit Livernois; Pierre Moriceau; Charles Cusson; Jean Lemire dit Marsolet; Jean Baptiste Guay; Jacques Briset; François Frigon; Pierre Lagrave, [~~André Babeuf~~, deleted], Michel Roy, Edmon Roy dit Chatelreau; Simon Bailiarge; Claude Rivard L'Orangé; Mathurin Feuilletverte; Jean Turcot; Jean Baptiste Montmelian St. Germain; Pierre St. Michel; Gatineau Duplessy; Desautels; and BelleIsle, the sum of

300 *livres* money of France, which totals 400 *livres du pays* [of the country of New France], and to each of the said

Louis Fafard Lonval; François Pachot; Jean Baptiste Vanier; Pierre Toupin; René Lintot; Joseph Cartier; Jacques Durant; Pierre Colet; Alexis Lemoine; Louis Chauvin; Gabriel Obuchon; Latour; Lambert

Cuillerié; Pierre Roy; Louis Vaudry; Pierre Richard; Louis Badaillac La Plante; Guillaume Vinet La Rente; Louis Gastineau Lameslee, the sum of

225 livres of France, which totals 300 livres du pays, for their wages and salary of the said year.

[And] with the understanding that of the skins of the animals that the said [end page 2]

voyageurs will kill, half will belong to them of those that they carry to the store [*magazin*] that will be established at the said place of Détroit, for which they will receive certificates from the store keeper [*garde magazin*], and half of the *pelleteries* will be paid according to the rate that will be agreed upon at the said place of Détroit; [*sinon*] if not, the said *pelleteries* will be brought down to this said city at the expense of the King, and, being in this said city [Montréal] half of these will belong to the King and the other half to the voyageurs ### [inserted from below] Who, in case of illness will be treated at the King's expense by the surgeon who is going up to Détroit, and that the weapons of the said voyageurs will be repaired at the King's expense. It will be permitted for them to take the skins of the animals they kill to make Indian shoes only for their own use, and at the end of the first year of the present contract [it will be allowed to] the said voyageurs to quit this said service by advising the *Sieur* Lamothe Cadillac before the first convoy that goes down [down river to the mother colony].

Thus has been agreed between the said parties, promising, *etc.*, obliging, *etc.*, renouncing, *etc.*, And passed at the said Villemarie in the house [*hôtel*] of My said *seigneur* the Intendant in the year of seventeen hundred and one the twenty-seventh day of May before noon (~~and with my said seigneur intendant have signed—these words deleted~~) in the presence of *Sieurs* Antoine Hatanville and Pierre Rivet, practicing witnesses at the said Villemarie, signing below with My said named *Seigneur* the Intendant and the Notary, the said Babie; Michel, Edmond, and Pierre Roy; Monmellian; Dazé; Frigon; Claude, Mathurin, and François Rivard, brothers; Collet; Alexis Lemoyne; Brisset; Latour; Belleisle; Toupin; Lemire; Chauvin; Renaud; Lemoyne; Lintost; Gatineau; Longval; Bourjoly; Claude Crevier; and Lambert Cuillerié. The other previously named declared they were unable to read or sign when asked [*enquis*] following the laws [*ordonnances*].

[signed] <i>Bochart Champigny</i>	<i>Louis Babie</i>	
<i>Michel Roy</i>	<i>Monmellian</i>	<i>Charle Dazé</i>
<i>Edmon Roy</i>	J[ean] F[rançois] <i>frigon</i>	<i>Mathurin Rivard</i>
<i>Pierre Colet</i>	<i>Claude Rivard</i>	<i>Alexis LeMoyne</i>
<i>François Rivard</i>	<i>Pierre Roy</i>	
<i>Jacque Brissett</i>	<i>Latour</i>	<i>Henry Bellisle</i>
<i>Pierre Toupin</i>	<i>Lemire</i>	<i>Chauvin</i>
<i>Laurent Renaud</i>		
	<i>Le Moyne</i>	<i>Rene Linctot</i>
<i>L Gastineau</i>		<i>Claude Crevier</i>
<i>Bourjoly</i>	<i>Lonval</i>	<i>Lambert Cuilerier</i>
	<i>Hatanville</i>	<i>Rivet</i>
	<i>Adhémar, notaire royal</i>	[<i>Paraphe</i> , a fancy scribble also used as a signature]

[See signatures and their spelling on next page.]

Boschart Champigny		Louis Babie
Michel Roy	Monmillian	Charle daze
Edmon Roy	j f frigon	mathurin rivard
Pierre Colet		claud rivard
francois Rivard	Pierre roy	Alexis Le Moyne
	Jacque brissete	Latour
	Pierre toupin	Lemir
		Chauvin
	Laurent reneau	
		Le Moyne
		Rene linctot
	L gatineau	claud Crevier
	Bourjolly	Lonval
		Lambert Cullerier
		De atanville
		Rivet [with paraph]
		Adhemar [with paraph]

Addition 7 April 2015: Gail Moreau-DesHarnais has made the following discovery:

- François Rivard signed with his brothers Mathurin and Claude Rivard, as indicated at the end of the contract and above. His name is not enumerated in the body of the contract among the men hired to go to Détroit.

Also part of the 1701 founding convoy, hired in other separate contracts:

Bertrand Arnaud, Guillaume Bonnet dit Deliard, Joseph Brault dit Pomainville, François Fafard dit Delorme, Pierre Gauvreau, Jacques Viger, Pierre Verdon, Étienne Volant, sieur de Radisson

Hired 27 & 28 June 1701:

Jean-Baptiste Giguère, Antoine Thunay dit Dufresne, Mathieu Perrin dit Garao, François Trottier dit Bellecour

Hired 5 September 1701, to accompany **Mesdames de Lamothe Cadillac and de Tonty** to the fort and to return the same year:

Joseph Trottier *dit* Desruisseaux, Robert Réaume, Toussaint Pothier